

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 319/01	Ecu.....	1
98/C 319/02	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1326 — Toyota/Daihatsu) (¹) .....	2
98/C 319/03	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag IV/M.1303 — ADEG/EDEKA) (¹).....	3
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
98/C 319/04	Ændret forslag til Rådets direktiv om lufthavnsafgifter (¹) .....	4
98/C 319/05	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om ændring af afgørelse nr. 2085/97/EF om et program til støtte for bøger og læsning, herunder oversættelse (Ariane-programmet) (¹) .....	13
98/C 319/06	Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om ændring af afgørelse nr. 719/96/EF om iværksættelse af et program til støtte for kunst- og kulturarrangementer med en europæisk dimension (Kalejdoskop-programmet) (¹) .....	14

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

III *Oplysninger*

**De Europæiske Fællesskabers Domstol**

98/C 319/07

Meddelelse om generelle udvælgelsesprøver ..... 15

DA

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

15. oktober 1998

(98/C 319/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgiske francs	40,3503	Finske mark	5,95040
Danske kroner	7,43752	Svenske kroner	9,53549
Tyske mark	1,95575	Pund sterling	0,705462
Græske drakmer	337,205	US-dollars	1,19823
Spanske pesetas	166,218	Canadiske dollars	1,85150
Franske francs	6,55802	Yen	141,091
Irske pund	0,784129	Schweizerfrancs	1,59125
Italienske lire	1935,37	Norske kroner	9,14787
Nederlandske gylden	2,20594	Islandske kroner	82,1145
Østrigske schilling	13,7604	Australske dollars	1,89234
Portugisiske escudos	200,655	Newzealandske dollars	2,24808
		Sydafrikanske rand	6,76999

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

*Note:* Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag IV/M.1326 — Toyota/Daihatsu)**

(98/C 319/02)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 8. oktober 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomheden Toyota Motor Corporation erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med Daihatsu Motor Co. Ltd ved offentligt tilbud bebudet den 31. august 1998.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

— Toyota: produktion af biler, skibe, fly og andet transportudstyr

— Daihatsu: produktion af biler.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1326 — Toyota/Daihatsu kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag IV/M.1303 — ADEG/EDEKA)**

(98/C 319/03)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 5. oktober 1998 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved virksomhederne EDEKA Chiemgau eG, EDEKA Handelsgesellschaft Südbayern mbH og ADEG Österreich Genossenschaft erhverver fælles kontrol, jf. artikel 3, stk. 1, litra b), i nævnte forordning, med ADEG Österreich Handelsaktiengesellschaft ved køb af aktier.

2. De pågældende virksomheder udøver følgende erhvervsaktiviteter:

- EDEKA Chiemgau: detail- og engrossalg med dagligvarer
- EDEKA Handelsgesellschaft Südbayern: detail- og engrossalg med dagligvarer
- ADEG Österreich Genossenschaft: holdingselskab
- ADEG Österreich Handelsaktiengesellschaft: detail- og engrossalg med dagligvarer.

3. På grundlag af en foreløbig undersøgelse finder Kommissionen, at den anmeldte fusion kan falde ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den forbeholder sig dog sin endelige stilling til dette punkt.

4. Kommissionen opfordrer andre interesserede parter til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne med angivelse af sag IV/M.1303 — ADEG/EDEKA kan sendes til Kommissionen med telefax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med posten til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Direktorat B — Merger Task Force  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150  
B-1040 Bruxelles/Brussel.

---

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

## II

(Forberedende retsakter)

## KOMMISSIONEN

Ændret forslag til Rådets direktiv om lufthavnsafgifter <sup>(1)</sup>

(98/C 319/04)

(EØS-relevant tekst)

KOM(1998) 509 endelig udg. — 97/0127(SYN)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 14. september 1998)

<sup>(1)</sup> EFT C 257 af 22.8.1997, s. 2.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

Uændret

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 84, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

i samarbejde med Europa-Parlamentet i henhold til proceduren i traktatens artikel 189 C, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet har gradvis iværksat en fælles lufttransportpolitik, navnlig med henblik på at gennemføre det indre marked i henhold til traktatens artikel 7 A;
- (2) det indre marked indebærer et område uden indre grænser med fri bevægelighed for varer, personer, tjenesteydelser og kapital;

(2a.) Lufthavnene udgør en væsentlig del af de infrastrukturer, som sikrer tjenester af almen interesse;

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

- (3) det er nødvendigt via EF-bestemmelser at sikre rimelige og retfærdige markedsvilkår for brugere og passagerer samt for lufthavnenes ejere og administratorer;
- (4) sådanne bestemmelser bør dog følge proportionalitetsprincippet som fastlagt i traktatens artikel 3 B, stk. 3, og kan derfor begrænses til fastsættelsen af grundlæggende principper på området;
- (5) de mindste lufthavnes forvaltning og økonomiske situation giver ikke baggrund for anvendelse af EF-rammen;
- (6) i det indre marked må der ikke ske forskelsbehandling mellem flyvninger inden for Fællesskabet, for så vidt angår levering af tilsvarende tjenesteydelser;
- (7) lufthavnene kan drives som erhvervsvirksomheder, der skal stræbe mod effektivitet for dels at kunne forrente deres aktiviteter og dels kunne tilpasse sig markedsf forholdene og bedre imødekomme passagerernes behov;
- (8) lufthavnene i det indre marked befinder sig i en situation med begrænset konkurrence;
- (9) blandt lufthavnenes forskellige aktiviteter er den vigtigste at betjene fly fra ankomst til afgang, så brugerne sættes i stand til at udøve deres lufttransportvirksomhed;
- (10) til dette formål stiller lufthavnene en række installationer og tjenesteydelser til rådighed, der har direkte forbindelse til flydriften, og de bør kunne dække de hermed forbundne omkostninger;
- (11) til forskel fra andre lufthavnsindtægter eller andre afgifter, som kan afkræves brugerne, skal lufthavnsafgifterne være en betaling for de installationer og tjenesteydelser, som lufthavnen leverer;
- (12) ifølge deres natur kan disse installationer og tjenesteydelser kun leveres af selve lufthavnen; som følge af denne monopolstilling bør det sikres, at afgifterne står i rimeligt forhold til de omkostninger, der er forbundet med leveringen af installationerne og tjenesteydelserne under hensyntagen til den økonomiske og sociale samhørighed;

Uændret

- (5) de små lufthavnes forvaltning og økonomiske situation giver ikke baggrund for anvendelse af EF-rammen;
- (6) i det indre marked må der ikke ske forskelsbehandling mellem flyvninger inden for Fællesskabet, for så vidt angår levering af tilsvarende tjenesteydelser;
- (7) lufthavnene bør drives som erhvervsvirksomheder, der skal stræbe mod effektivitet for dels at kunne forrente deres aktiviteter og dels kunne tilpasse sig markedsf forholdene og bedre imødekomme passagerernes behov;
- (8) Lufthavnene i det indre marked befinder sig i en situation med begrænset konkurrence og der er derfor behov for passende overvågningsforanstaltninger med henblik på at sikre, at lufthavnene leverer passende og omkostningseffektive tjenesteydelser og faciliteter;
- (9) blandt lufthavnenes forskellige aktiviteter er den vigtigste at tilbyde en kvalitetsydelse på passager-, fragt- og postområdet og at betjene fly fra ankomst til afgang, så brugerne sættes i stand til at udøve deres lufttransportvirksomhed;

Uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

- (13) lufthavnen skal også kunne dække alle de omkostninger, der er nødvendige, for at den kan fungere effektivt, sikkert og miljøvenligt, gennem en graduering af afgifternes størrelse;
- (14) det er derfor vigtigt, at omkostningerne ved disse installationer og tjenesteydelser er gennemskuelige; hvis der derfor foretages ændringer i lufthavnsafgiftssystemet eller i afgifternes størrelse, bør dette forklares over for brugerne;
- (15) lufthavnens forvaltningsorgan bør have tilstrækkelige oplysninger om brugernes planer og mål med hensyn til lufthavnen, for at denne kan forvalte infrastrukturen på bedste måde og således bedre imødekomme brugernes behov;
- (16) forklaringer vedrørende sådanne ændringer eller investeringer, som lufthavnen påtænker at foretage, bør gives som led i en samrådsprocedure mellem forvaltningsorganet og lufthavnens brugere;
- (17) lufthavnens forvaltningsorgan bør kunne sikre forvaltningen og finansieringen af infrastrukturen;
- (18) det er nødvendigt at træffe passende forholdsregler, således at der ved overtrædelse af EF-retten pålægges sanktioner, der er effektive, står i forhold til overtrædelsen og har afskrækkende virkning;
- (19) dette direktiv berører ikke anvendelsen af bestemmelser, særlig artikel 85-94 —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

**Formål og anvendelsesområde**

Formålet med dette direktiv er at sikre overholdelsen af principperne om, at lufthavnsafgifter ikke må medføre forskelsbehandling, skal stå i forhold til omkostningerne og være gennemskuelige.

Disse bestemmelser gælder alle lufthavne og lufthavnsystemer, som er beliggende på et territorium, der er omfattet af traktaten, og som er åbne for erhvervsmæssig trafik. Artikel 4-7 gælder dog kun for lufthavne med en årlig trafik på mindst 250 000 passagerbevægelser eller 25 000 tons fragt.

## ÆNDRET FORSLAG

Formålet med dette direktiv er at sikre overholdelsen af principperne om, at lufthavnsafgifter ikke må medføre forskelsbehandling, skal stå i forhold til omkostningerne og være gennemskuelige.

Disse bestemmelser gælder alle lufthavne og lufthavnsystemer, som er beliggende på et territorium, der er omfattet af traktaten, og som er åbne for erhvervsmæssig trafik. Artikel 4-7 gælder dog kun for lufthavne med en årlig trafik på mindst 1 mio. passagerbevægelser eller 25 000 tons fragt.



## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

## Artikel 2

## Definitioner

I dette direktiv forstås ved:

1. *lufthavn*, ethvert område, der er specielt anlagt med henblik på flys landing, start og manøvrer, med tilhørende installationer til brug for flytrafikken og -betjeningen samt installationer til brug for erhvervmæssig lufttransport
2. *forvaltningsorgan*, organ, som i henhold til de nationale love og bestemmelser og eventuelt sammen med andre aktiviteter har til opgave at forvalte lufthavnens infrastruktur og at koordinere og kontrollere de aktiviteter, der udføres af de forskellige virksomheder, der arbejder i lufthavnen eller lufthavnssystemet
3. *trafikflyvning inden for Fællesskabet*, enhver erhvervmæssig flyvning — ruteflyvning eller ikke-planmæssig flyvning — mellem to lufthavne i Fællesskabet
4. *lufthavnsafgift*, beløb, der opkræves i en lufthavn hos brugerne til gavn for forvaltningsorganet som betaling for installationer eller tjenesteydelser, som ifølge deres natur kun kan leveres af lufthavnen, og som har relation til passagerekspedition og fragt, til landing, afmærkning af flyvepladsen, flys ophold på forplads eller standplads, i givet fald passagersikkerhed samt de miljømæssige følger af flybehandling og passagerekspedition, eksklusive beløb til betaling af lufttrafikstyring og vejrtjeneste
5. *lufthavnssystem*, enhver gruppe af lufthavne, der trafikmæssigt dækker samme by eller byområde, jf. artikel 2, litra m), og bilag II i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet (EFT L 240 af 24.8.1992)
6. *bruger af en lufthavn*, enhver fysisk eller juridisk person, der ad luftvejen transporterer personer, post og/eller fragt til eller fra den pågældende lufthavn.

I dette direktiv forstås ved:

1. *lufthavn*, ethvert landområde, der er særligt tilpasset med henblik på flys landing, start og manøvrer, herunder supplerende anlæg, som disse operationer kræver af hensyn til flytrafikken og flybetjeningen, samt installationer til betjening af erhvervmæssig lufttransport
2. *forvaltningsorgan*, et organ, som i henhold til de nationale love og bestemmelser og eventuelt sammen med andre aktiviteter har til formål at administrere og forvalte lufthavnens infrastrukturer og at koordinere og kontrollere de forskellige virksomheder, der arbejder i lufthavnen eller lufthavnssystemet eller lufthavnsnettet
3. *trafikflyvning inden for Fællesskabet*, enhver erhvervmæssig flyvning — ruteflyvning eller ikke-planmæssig flyvning — mellem to lufthavne i Fællesskabet
4. *lufthavnsafgift*, beløb, der opkræves i en lufthavn hos brugerne til gavn for forvaltningsorganet som betaling for installationer eller tjenesteydelser, som ifølge deres natur kun kan leveres af lufthavnen, og som har relation til passagerekspedition, fragt og post til landing, afmærkning af flyvepladsen, flys ophold på forplads eller standplads, i givet fald passagersikkerhed samt de miljømæssige følger af flybehandling, passagerekspedition, gods og post eksklusive beløb til betaling af lufttrafikstyring og vejrtjeneste
5. *lufthavnssystem*, enhver gruppe af lufthavne, der trafikmæssigt dækker samme by eller byområde, jf. artikel 2, litra m), og bilag II i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet (EFT L 240 af 24.8.1992)
- 5a. *Lufthavnsnet*, et system af lufthavne sammenfattet som gruppe og forvaltet som en enhed til fremme af økonomisk og social samhørighed;
6. *bruger af en lufthavn*, enhver fysisk eller juridisk person, der driver luftfartsvirksomhed og ad luftvejen transporterer personer, post og/eller fragt til eller fra den pågældende lufthavn.

OPRINDELIGT FORSLAG

ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 3***Ikke-forskelsbehandling**

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der for trafikflyvninger inden for Fællesskabet, der svarer til hinanden for så vidt angår flyets art og/eller karakteristika samt distance og/eller administrative og toldmæssige formaliteter, anvendes samme afgiftsniveau i lufthavne.

Uændret

*Artikel 4***Forhold til omkostningerne**

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at størrelsen af de afgifter, der opkræves i lufthavne eller lufthavns-systemer, fastsættes således, at de står i rimeligt forhold til de samlede omkostninger i forbindelse med de tjenesteydelser og installationer, de tjener som betaling for. Ved bestemmelse af omkostningerne tages der bl.a. hensyn til:

Uændret

a) finansieringsomkostningerne i forbindelse med infrastrukturen, herunder nedskrivningen af aktiverne i den betragtede periode og finansieringen af infrastruktur, hvor et godkendt projekt og arbejdets påbegyndelse er behørigt fastlagt, og hvortil der i påkommende tilfælde er givet administrativ tilladelse

b) finansieringsomkostninger

c) drifts- og vedligeholdelsesomkostninger

d) almindelige administrationsomkostninger og diverse afgifter

e) en rimelig forrentning af den investerede kapital.

2. Med forbehold af traktatens konkurrenceregler kan lufthavnsafgifterne i en medlemsstats hovedlufthavn fastsættes på et sådant niveau, at forvaltningsorganet — med henblik på at fremme den økonomiske og sociale samhørighed — har mulighed for at yde finansiel støtte til lufthavnsafgifterne i samme medlemsstats regionale lufthavne på betingelse af, at:

a) støtten kommer fra andre indtægter i hovedlufthavnen end lufthavnsafgifter, eller

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

- b) støtten kommer fra lufthavnsafgifterne på betingelse af, at de er fastsat i henhold til stk. 1, eller
- c) de pågældende regionale lufthavne — hvis betingelserne i litra a) og b) ikke er opfyldt, og de offentlige myndigheders tilskud ikke er tilstrækkeligt — har en årlig trafik på under 300 000 passagerbevægelser eller 30 000 tons fragt og på betingelse af, at den årlige trafik af passagerer, der skrifter fly eller er i transit i hovedlufthavnen udgør mindst 5 % af den samlede trafik på lufthavnen.
3. Omkostningerne bestemmes i overensstemmelse med regnskabs- og evalueringsprincipper, som er almindeligt anerkendte i hver enkelt medlemsstat.

*Artikel 5***Graduering**

1. Uanset artikel 4 kan forvaltningsorganerne inkludere eksterne omkostninger, som forårsages af lufttrafikens indvirkning på miljøet, samt graduere afgiftsniveauet i forhold til de forvaltningsmæssige behov i forbindelse med lufthavnsinfrastrukturen eller i forhold til udsvingene i trafiktætheden i lufthavnen i en bestemt periode.

Uændret

Medlemsstaterne drager omsorg for, at gradueringen ikke har til formål at skabe yderligere indtægter for lufthavnen.

2. Forvaltningsorganet kan også som led i sin kommercielle politik:

- a) tage hensyn til alle eller en del af de indtægter, der ikke hidrører fra lufthavnsafgifter, ved fastsættelsen af afgifternes samlede størrelse
- b) give sine afgiftsnedslag i overensstemmelse med traktatens bestemmelser.
3. Enhver graduering af niveauet for lufthavnsafgifter skal være gennemskuelig og må ikke medføre forskelsbehandling.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

*Artikel 6***Gennemskuelighed**

1. For at forbedre den service, der tilbydes brugerne, drager medlemsstaterne omsorg for, at administratorerne af de af dette direktiv omfattede lufthavne meddeler hver bruger, hvilke elementer der tjener som grundlag for fastsættelsen af afgiftsniveauet. Disse elementer omfatter:

- a) en klar opgørelse over de forskellige tjenesteydelser, som lufthavnen leverer til gengæld for det opkrævede beløb
- b) forvaltningsorganets beregningsmetode.

2. Forvaltningsorganet giver især følgende oplysninger til brugerne eller de organisationer, der repræsenterer disse:

- a) beløbet for hver af de afgiftskategorier, der opkræves i lufthavnen
- b) det samlede antal ansatte inden for de tjenesteydelser, der opkræves afgifter for
- c) prognoser vedrørende lufthavnens situation for så vidt angår afgifter, trafikudvikling og planlagte investeringer.

3. Medlemsstaterne drager ligeledes omsorg for, at brugerne af de af dette direktiv omfattede lufthavne stiller følgende oplysninger til rådighed:

- a) trafikprognoser
- b) prognoser vedrørende sammensætningen af deres flåde
- c) deres udviklingsplaner i forbindelse med lufthavnen
- d) deres behov i den pågældende lufthavn.

Uændret

- a) en klar opgørelse over de forskellige tjenesteydelser og infrastrukturfaciliteter, som lufthavnen leverer til gengæld for det opkrævede beløb
- b) forvaltningsorganets beregningsmetode.

Udelades

- c) beløbet for hver af de afgiftskategorier, der opkræves i lufthavnen
- d) det samlede antal ansatte inden for de tjenesteydelser, der opkræves afgifter for
- e) prognoser vedrørende lufthavnens situation for så vidt angår afgifter, trafikudvikling og planlagte investeringer.

2. Medlemsstaterne drager ligeledes omsorg for, at brugerne af de af dette direktiv omfattede lufthavne stiller følgende oplysninger til rådighed:

- a) trafikprognoser
- b) prognoser vedrørende sammensætningen af deres flåde, som flyver på den pågældende lufthavn
- c) deres udviklingsplaner i forbindelse med lufthavnen
- d) deres behov i den pågældende lufthavn.

*Artikel 7***Samråd og retsmiddel**

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for i hver enkelt lufthavn at fastlægge en samrådsprocedure mellem lufthavnens administration og brugerne. Formålet hermed er at indhente en udtalelse fra brugerne om påtænkte ændringer af afgiftssystemet eller afgiftsniveauet, inden der træffes beslutning herom. Brugernes udtalelse er ikke bindende for den myndighed, der skal træffe en sådan beslutning, jf. dog artikel 8.

1. Forvaltningsorganet i hver enkelt lufthavn, lufthavnssystem eller lufthavnsnet fastlægger samråd mellem lufthavnsorganet og lufthavnens brugere eller repræsentanter for lufthavnens brugere. Formålet hermed er at orientere brugerne om årsagerne til eventuelle forslag om tilpasning af lufthavnsafgiftssystemet eller -niveauet, at indhente udtalelse fra brugerne og at tage hensyn hertil, inden forvaltningsorganet træffer afgørelse.

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

Samråd skal finde sted mindst en gang om året.

2. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger, for at enhver beslutning om ændring af afgiftssystemet eller -niveauet meddeles brugerne eller brugerorganisationerne mindst to måneder før ikrafttrædelsesdatoen for en sådan ændring.

3. Medlemsstaterne drager ligeledes omsorg for, at brugerne, hvis der er uenighed om den truffe beslutning, kan forlange at blive hørt på ny.

Brugernes udtalelse er ikke bindende for den myndighed, der skal træffe beslutning herom.

Samråd skal finde sted, når det foreslås at ændre afgifterne og under alle omstændigheder mindst en gang om året.

1a. Medlemsstaterne sikrer, at lufthavnsorganet stiller oplysninger til rådighed om nye infrastrukturprojekter inden færdiggørelsen af planerne. Disse oplysninger stilles til rådighed, således at det er muligt at overvåge infrastrukturomkostningerne og med henblik på hensigtsmæssige og omkostningseffektive faciliteter i den pågældende lufthavn.

2. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at forvaltningsorganet påbegynder samråd med lufthavnens brugere eller deres repræsentanter mindst tre måneder før det er hensigten at ændre lufthavnsafgiftssystemet eller -niveauet. Efter samråd underretter forvaltningsorganet brugerne eller deres repræsentanter om sin afgørelse og årsagerne hertil mindst en måned før ikrafttagelsen af en sådan ændring.

3. Medlemsstaterne drager ligeledes omsorg for, at en part kan indgive en indsigelse mod beslutningen til en national retsinstans eller en offentlig myndighed, som ikke er lufthavnsorganet i den pågældende lufthavn, eller som er uafhængig af den offentlige myndighed, der kontrollerer dem.

*Artikel 8***Sanktioner**

Medlemsstaterne fastsætter de sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af de nationale bestemmelser, der træffes i medfør af dette direktiv, og træffer de nødvendige foranstaltninger til sanktionernes gennemførelse. Sanktionerne skal være effektive, stå i forhold til overtrædelsen og have en afskrækkende virkning.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen disse bestemmelser inden den 1. januar 2002 og meddeler tillige enhver senere ændring af disse snarest muligt.

Uændret

*Artikel 9***Gennemførelse**

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv inden den 1. januar 2002. De underretter straks Kommissionen herom.

Uændret

## OPRINDELIGT FORSLAG

## ÆNDRET FORSLAG

Når medlemsstaterne vedtager de nødvendige love og administrative bestemmelser, skal disse indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv. Kommissionen underretter de øvrige medlemsstater herom.

*Artikel 10***Revision og beretning**

1. Kommissionen forelægger Europa-Parlamentet og Rådet en beretning om gennemførelsen af dette direktiv inden den 1. januar 2004 samt eventuelle forslag. Uændret

2. Medlemsstaterne og Kommissionen samarbejder om gennemførelsen af dette direktiv, navnlig om indsamling af oplysninger til udarbejdelse af den i stk. 1 nævnte beretning.

*Artikel 11***Ikrafttræden**

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Uændret

*Artikel 12***Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne. Uændret

---

**Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om ændring af afgørelse nr. 2085/97/EF om et program til støtte for bøger og læsning, herunder oversættelse (Ariane-programmet)**

(98/C 319/05)

(EØS-relevant tekst)

*KOM(1998) 539 endelig udg. — 98/0282(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 24. september 1998)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 128,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europa-Parlamentet og Rådet har ved afgørelse nr. 2085/97/EF af 6. oktober 1997 iværksat et program til støtte for bøger og læsning, herunder oversættelse (Ariane-programmet), for perioden 1. januar 1997-31. december 1998;
- (2) i henhold til artikel 8, stk. 3, i nævnte afgørelse er det muligt at træffe enhver foranstaltning, der måtte være nødvendig for at undgå en afbrydelse af programmet;
- (3) Kommissionen har den 28. maj fremsat forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enkelt instrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet for perioden 1. januar 2000-31. december 2004;
- (4) indtil ovennævnte forslag er vedtaget er det nødvendigt at sikre kontinuiteten i Fællesskabets indsats på kulturområdet på de områder Ariane-programmet dækker —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

I afgørelse nr. 2085/97/EF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1 erstattes datoen 31. december 1998 med 31. december 1999.
2. I artikel 6 erstattes beløbet 7 mio. ECU med 10 mio. euro.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft den 1. januar 1999.

---

**Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om ændring af afgørelse nr. 719/96/EF om iværksættelse af et program til støtte for kunst- og kulturarrangementer med en europæisk dimension (Kalejdoskop-programmet)**

(98/C 319/06)

(EØS-relevant tekst)

*KOM(1998) 539 endelig udg. — 98/0283(COD)*

*(Forelagt af Kommissionen den 24. september 1998)*

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 128,  
under henvisning til forslag fra Kommissionen,  
under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,  
i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B, og  
ud fra følgende betragtninger:

- (1) Europa-Parlamentet og Rådet har ved afgørelse nr. 719/96/EF af 29. marts 1996 iværksat et program til støtte for kunst- og kulturarrangementer med en europæisk dimension (Kalejdoskop-programmet) for perioden 1. januar 1996-31. december 1998;
- (2) i henhold til artikel 8, stk. 3, i nævnte afgørelse er det muligt at træffe enhver foranstaltning, der måtte være nødvendig for at undgå en afbrydelse af programmet;
- (3) Kommissionen har fremsat forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om indførelse af et enkelt instrument for planlægning og finansiering af samarbejdet på kulturområdet for perioden 1. januar 2000-31. december 2004;
- (4) indtil ovennævnte forslag er vedtaget, er det nødvendigt at sikre kontinuiteten af Fællesskabets indsats på kulturområdet på de områder, Kalejdoskop-programmet dækker —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

I afgørelse nr. 719/96/EF foretages følgende ændringer:

1. I artikel 1 erstattes datoen 31. december 1998 med 31. december 1999.
2. I artikel 6 erstattes beløbet 26,5 mio. ECU med 34,4 mio. euro.

*Artikel 2*

Denne afgørelse træder i kraft den 1. januar 1999.

---



## III

*(Oplysninger)*

## DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL

## MEDDELELSE OM GENERELLE UDVÆLGELSESPRØVER

(98/C 319/07)

De Europæiske Fællesskabers Domstol offentliggør i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 319 A af 16. oktober 1998 følgende generelle udvælgelsesprøver:

**Den engelske udgave**

CJ/LA/29 (engelsksprogede juridiske sprogekspertes).

Dette nummer af Tidende fås ved henvendelse til personaleafdelingen; De Europæiske Fællesskabers Domstol, L-2925 Luxembourg.

**Ansøgningsfristen udløber den 20. november 1998.**

---